

### 三、作客

#### མགྲོན་པོར་འགྲོ་བ།

1、朋友们，辛苦了！

གྲོགས་པོ་ཚོ། དཀའ་ཨི་ཐལ།

卓波/措，嘎/阿特！

诀咪热/夯毕壶斯！

dzɔp<sup>55</sup> me<sup>55</sup> zɪ<sup>55</sup>, xɛ<sup>55</sup> mbi<sup>33</sup> ku<sup>33</sup>  
sɿ<sup>31</sup>!

2、不辛苦！

དཀའ་མ་ཐལ།

嘎/麻特！

夯母毕！

xɛ<sup>55</sup> mu<sup>33</sup> mbi<sup>31</sup>!

3、口渴吗？

ཁ་སྐྱོམ་ཨི་བྱུང་།

卡刚/阿雄？

你/比阿依？

ji<sup>55</sup> pi<sup>55</sup> ɛ<sup>33</sup> ji<sup>51</sup>?

4、不渴。

ཁ་སྐྱོམ་མ་བྱུང་།

卡刚/阿雄。

比门依。

pi<sup>55</sup> me<sup>55</sup> ji<sup>55</sup>.

5、肚子饿吗？

ཕོ་བ་སྟོགས་ཨི་བྱུང་།

颇娃/朵/阿雄？

你/软阿依？

ji<sup>55</sup> zuɛ<sup>55</sup> ɛ<sup>33</sup> ji<sup>51</sup>?

6、不饿。

སྟོགས་མ་བྱུང་།

朵/麻雄。

软门依。

zuɛ<sup>33</sup> me<sup>33</sup> ji<sup>55</sup>.

7、冷吗？

འབྲུགས་ཨི་བྱུང་།

恰/阿雄？

炯阿依？

dzɔ̃<sup>35</sup> ɛ<sup>33</sup> ji<sup>31</sup>?

8、不冷。

འབྲུགས་མ་བྱུང་།

恰/麻雄。

炯门依。

dzɔ̃<sup>33</sup> me<sup>33</sup> ji<sup>55</sup>.

9、请坐，请喝茶！

ད་བཞུགས་དང་། ཇ་འབྲུང་རོགས།

大/秀当，甲/通若！

面宗/决辛宏！

mje<sup>33</sup>zū<sup>55</sup>, tɕue<sup>55</sup> ɕi<sup>55</sup> ɤ<sup>55</sup>!

10、你请坐！

ཁྱོད་རང་ཡང་བཞུགས་རོགས།

确让/样/秀若！

你/面宗/宏！

ni<sup>55</sup> mje<sup>33</sup>zū<sup>33</sup> ɤ<sup>55</sup>!

11、请抽烟！

དུ་བ་གསོལ་རོགས།

杜娃/虽若！

叶辛宏！

je<sup>55</sup> ɕi<sup>55</sup> ɤ<sup>55</sup>!

12、谢谢！我不会抽。

གྲགས་རྗེ་ཚེ། ང་དུ་བ་འཕྲེན་བཞིན་མིད།

土杰/切！额/杜娃/吞信/没。

典巫斯/叶某辛。

dje<sup>33</sup>ɤu<sup>33</sup>sɿ<sup>55</sup>, je<sup>55</sup> mu<sup>55</sup> ɕi<sup>55</sup>.

13、请喝青稞酒！

ནས་ཚང་གསོལ་རོགས།

勒羌/虽若！

茸惹/浸宏！

zū<sup>55</sup>zɿ<sup>55</sup> tɕɿ<sup>33</sup> ɤ<sup>55</sup>!

14、我不喝白酒。

ང་ཨ་རག་དཀར་པོ་འབྲུང་བཞིན་མིད།

额/阿若/嘎波/通信/没！

昂/阿叭/某辛！

ŋɿ<sup>55</sup> e<sup>33</sup>dzi<sup>55</sup> mu<sup>55</sup> ɕi<sup>55</sup>!

15、那么，请喝葡萄酒。

འོ་ན་རྒྱན་ཚང་གསོལ་རོགས།

哦纳/更羌/虽若！

塔如/戈尼尔阿叭/浸宏！

t<sup>h</sup>ɿ<sup>33</sup>zu<sup>55</sup>, ki<sup>55</sup>ni<sup>55</sup>sɿ<sup>55</sup> e<sup>33</sup>dzi<sup>55</sup> tɕɿ<sup>33</sup> ɤ<sup>55</sup>!

16、喝一点，谢谢！

གྲགས་རྗེ་ཚེ། འོག་ཙམ་འབྲུང་རྒྱ་ཡིན།

土杰/切！朵藏/通居/应。

典巫斯/叭孜/浸戈。

dje<sup>33</sup>ɤu<sup>33</sup>sɿ<sup>55</sup>, dʒi<sup>55</sup>tsɿ<sup>55</sup> tɕɿ<sup>33</sup> gɿ<sup>55</sup>.

17、喝点啤酒吗？

མི་བག་ཉོག་ཙམ་ཨེ་གསོལ།

啤若/朵藏/埃虽？

汗宝惹/阿孜仁/浸宏改？

hɛ<sup>33</sup> pɔ<sup>33</sup> zɜ<sup>55</sup> e<sup>55</sup> tsɿ<sup>55</sup> .ɛ<sup>55</sup> tɕ<sup>h</sup>ɿ<sup>33</sup> ɤ<sup>33</sup>  
gje<sup>51</sup>!

18、我不会喝。

ང་འབྲུང་མི་ཤེས།

额/通/迷些。

昂/某辛。

ŋɜ<sup>55</sup> mu<sup>55</sup> ɕi<sup>55</sup>.

19、请吃干牛肉！

ག་སྐྱམ་གསོལ་རོགས།

下刚/虽若！

洼秀巴/咱宏！

wɜ<sup>33</sup> ɕø<sup>33</sup> pɜ<sup>55</sup> dzɜ<sup>33</sup> ɤ<sup>55</sup>!

20、请吃奶渣！

བྱུང་གསོལ་རོགས།

推/虽若！

储/咱宏！

tɕ<sup>h</sup>u<sup>55</sup> dzɜ<sup>55</sup> ɤ<sup>55</sup>!

21、吃米饭还是吃面条？

འབྲམ་གསོལ་དང་བྱུག་པ་གསོལ།

哲虽/当/土巴/虽？

茸/咱改/尼/泽脸/咱戈？

ʒɔ<sup>33</sup> dzɜ<sup>33</sup> gje<sup>55</sup> e<sup>33</sup> ni<sup>31</sup>, ts<sup>h</sup>e<sup>55</sup> ɲe<sup>55</sup>  
dzɜ<sup>33</sup> gɜ<sup>55</sup>?

22、我喜欢吃糌粑。

ང་རྩམ་པ་བཟའ་རྒྱུར་དགའ་བ་ཡིན།

岸/糌粑/啥居/嘎娃/应。

昂/哄鱼/忍古。

ŋɜ<sup>55</sup> ho<sup>55</sup> qi<sup>33</sup> zɜ<sup>33</sup> ku<sup>55</sup>.

23、请别客气，再吃一碗。

བྱུགས་འཛོམ་མ་གནང་དང་བྱུང་གསོལ།

土争/麻朗，大绒/杠虽！

嘎给塔杜/罗叽伙/咱宏！

ge<sup>33</sup> gi<sup>33</sup> t<sup>h</sup>e<sup>33</sup> du<sup>55</sup>, lu<sup>35</sup> dzɜ<sup>33</sup> ɕø<sup>55</sup> dzɜ<sup>33</sup>  
ɤ<sup>55</sup>!

24、不客气，我已经吃饱了。

འཛོམ་འཛོམ་མིན། དང་བྱུགས་སོང་།

争争/命，大岸/甲松。

嘎给母得/昂/杜古巫斯！

ge<sup>33</sup> gi<sup>33</sup> mu<sup>33</sup> dɜ<sup>55</sup>, ŋɜ<sup>55</sup> du<sup>33</sup> gu<sup>55</sup> wu<sup>33</sup>  
sɿ<sup>31</sup>!

25、请喝点肉汤。

ག་ཁུ་ཉོག་ཙམ་འབྲུང་རོགས།

下科/朵藏/通若！

如染/阿孜仁/漫宏！

ʒi<sup>55</sup> ʒu<sup>55</sup> e<sup>55</sup> tsɿ<sup>55</sup> i<sup>55</sup> tɕ<sup>h</sup>ɿ<sup>33</sup> ɤ<sup>55</sup>!

26、谢谢！

གུགས་རྗེ་ཚེ།

土杰/切！

典俄斯！

dje<sup>33</sup> ɣu<sup>33</sup> sɿ<sup>55</sup>!

27、请吃点水果！

ཤིང་ཐོག་ཉོག་ཙམ་གསོལ་རོགས།

新托/朵藏/虽若！

加决阿给/阿孜仁/咱宏！

dʒu<sup>55</sup> dʒu<sup>33</sup> e<sup>33</sup> ki<sup>31</sup> e<sup>55</sup> tsɿ<sup>55</sup> rɕ<sup>55</sup>

dʒɿ<sup>33</sup> ɤ<sup>55</sup>!

28、谢谢！

ཁ་ཤོ།

喀着！

典巫斯！

dje<sup>33</sup> ɣu<sup>33</sup> sɿ<sup>55</sup>!

29、现在，我们该走了！

དང་ཚོ་འགྲོ་རན་འདུག

大/岸措/卓/仁杜。

仁/昂仁毕戈。

ɿ<sup>55</sup> ŋɿ<sup>55</sup> i<sup>55</sup> bi<sup>55</sup> gɿ<sup>55</sup>!

30、有空请再来玩！

ཁོམ་དུས་ད་དུང་འབྲུམ་སར་ཡེབས་རོགས།

康堆/大东/羌萨/培若！

免乃/罗拉宏！

mje<sup>55</sup> ʌe<sup>55</sup> lu<sup>35</sup> lɿ<sup>55</sup> ɤ<sup>55</sup>!

31、谢谢了，再见！

གུགས་རྗེ་ཚེ། ཡག་པོ་བཞུགས་རོགས།

土杰/切！亚波/修若！

加尔巴宏！

dʒɿ<sup>55</sup> ɿ<sup>33</sup> bɿ<sup>33</sup> = ɤ<sup>31</sup>!